

Litteraturlista till kursen Franska, Kandidatkurs, 30 hp, halvfart, (FRK30B, 50%)

Hösten 2023

1) Interkulturalitet och kommunikativ kompetens

Bartel-Radic, A. (2009). La compétence interculturelle : état de l'art et perspectives. *Management international*, 13 (4), 11-26, <https://www.erudit.org/fr/revues/mi/2009-v13-n4-mi3562/038582ar.pdf>

Béchar, D. E., Fontaine, N. K. (2016). *Kuei, je te salue. Conversation sur le racisme*. Montréal : Écosociété (tillgängligt på Athena).

Dawson, C. (2021). *Là où je me terre*. Montréal : éditions du remue-ménage.

Ducellier, I. (2020). <https://www.podcastics.com/podcast/episode/isabelle-ducellier-dirigeante-dentreprise-en-suede-38067/>

Hall, E. T. (1976). *Beyond Culture*. New York : Anchor Books (Rekommenderad litteratur, tillgängligt på Athena)

Huber-Kriegler, M., Lázár, Strange, J. (2005). *Miroirs et fenêtres – Manuel de communication interculturelle* (Traduction française). Conseil de l'Europe (tillgängligt på Athena).

Lebioda, A. (2020). <https://www.podcastics.com/podcast/episode/audrey-lebioda-la-suede-en-kit-24179/>

Livian, Y.-F. (2012). Le concept de compétence interculturelle est-il un concept utile ? *Gérer et comprendre*, n°107, 87-94, <http://www.anales.org/gc/2012/gc107/IVIAN.pdf>

Premat, C. (2020). Les perceptions journalistiques du « modèle suédois » en France (1990-2020). *Nordiques*, <https://doi.org/10.4000/nordiques.609>

Premat, C. (2021). The Praxis of Cultural Narratives in International Mobility. In R. Yilmaz (Eds.), *Handbook of Research on Narrative Interactions* (pp. 121-138, rekommenderad litteratur, tillgängligt på Athena)

Reboul, O. (1998). *Introduction à la rhétorique*. Paris : PUF (pp. 55-80, tillgängligt på Athena)

Tegnell, A. (2021). <https://www.podcastics.com/podcast/episode/anders-tegnell-la-pandemie-de-covid-19-en-suede-98063/>

Truc, O. (2020). <https://www.podcastics.com/podcast/episode/olivier-truc-la-suede-face-a-ses-contradictions-39544/>

Verbunt, G. (2011). *Penser et vivre l'interculturel*. Lyon : Chronique Sociale (rekommenderad litteratur)

Rekommenderad litteratur

Bendixen, C.; Gunnerstad, A.; Premat, C. (2022). Plagiat — hur kan det undvikas?. Stockholm University. Report. <https://doi.org/10.17045/sthlmuni.19664223.v2>

2) En valbar kurs om 7,5 hp läses bland de läskurser som finns nedan:

o **Andraspråksinlärning**

Ortega, L. (2009). *Understanding Second Language Acquisition*. New York: Routledge. ISBN13: 978-0-340-90559-3

o **Fransk diskursanalys**

Maingueneau, D. (2012). *Analyser les textes de communication*. Paris: Armand Colin. ISBN: 978-2200282141

Maingueneau, D. (2009). *Les termes clés de l'analyse du discours*. Paris: Points. ISBN: 978-2757813225

Sandré, M. (2013). *Analyser les textes oraux*. Paris: Colin. ISBN: 978-2-200-28859-4

o **Litteraturförmedling**

Bourdieu, P. (2002). Les conditions sociales de la circulation internationale de idées. *Actes de la recherche en sciences sociales*, (145, décembre), 3–8. (Finns tillgänglig på kursens lärplattform.)

Broomans, P. et Jiresch, E. (réd.) (2011). The invasion of books, in : P. Broomans et E. Jiresch, *The invasion of books in peripheral literary fields: transmitting preferences and images in media, networks and translation*. Groningen : Barkhuis, 9-21. (Finns tillgänglig på kursens lärplattform.)

Casanova, P. (2002). Consécration et accumulation de capital littéraire [La traduction comme échange inégal], in : *Actes de la recherche en sciences sociales. (Traductions : les échanges littéraires internationaux)*, (144), 7–20. (Finns tillgänglig på kursens lärplattform.)

Cedergren, M. (2023). Le transfert des littératures francophones en(tre) périphérie: Pratiques de sélection, de médiation et de lecture. Stockholm: Stockholm University Press. DOI: <https://doi.org/10.16993/bcg.a>. License: CC BY-NC 4.0 [Endast kapitel III, V och VI läses]. Boken finns tillgänglig i open access.

Halen, P. (2003). Le 'système littéraire francophone'. Quelques réflexions complémentaires, in : L. D'Hulst et J. M. Moura, *Les Études littéraires francophones : état des lieux*. Lille : Éditions du Conseil scientifique de l'Université Charles de Gaulle – Lille 3, 25–38. (Finns tillgänglig på kursens lärplattform.)

Heilbron, J. (2009). Le système mondial des traductions, in : G. Sapiro, *Les contradictions de la globalisation éditoriale*. Paris : Nouveau monde, 253–274. (Finns tillgänglig på kursens lärplattform.)

Lievois, K. et Noureddine, N. (2016). Les Romans francophones maghrébins en traduction espagnole et

Néerlandaise. *Expressions maghrébines*, 15(1 été), 199–223. (Finns tillgänglig på kursens lärplattform.)

Lindqvist. Y. (2016). The Scandinavian Literary Translation Field from a Global Point of View – A Peripheral (Sub)field?, in : S. Helgesson and P. Vermeulen (eds), *Institutions of World Literature – Writing, Translation, Markets*. Routledge Interdisciplinary Perspectives on Literature, 174–87, New York and London: Routledge. (Finns tillgänglig på kursens lärplattform.)

○ Franska språket genom seklerna

Andrieux-Reix, Nelly *et al* 2000 : *Petit traité de la langue française médiévale*, PUF, ISBN 2130510787

Bengtsson, Anders 2015: *Språkhistoria*, Stockholms universitet. (Läggs ut på Mondo). Skall medtagas till första undervisningstillfället

Perret, Michèle 2016 : *Introduction à l'histoire de la langue française*, Armand Colin, ISBN 9782200614195 eller :

Huchon, Mireille 2002 : *Histoire de la langue française*, Livre de Poche, ISBN 2253905429

Yaguello, Marina 2015 : *Catalogue des idées reçues sur la langue française*, Seuil, ISBN 2757855727

Diot, Margareta 2007: *Fransk ordbildning*, Studentlitteratur, ISBN 9789144100906 (rekommenderad litteratur)

Söhrman, Ingmar 2006: *Vägen från latinet*, Lund: Studentlitteratur, ISBN 9789144014203 (rekommenderad litteratur)

Walter, Henriette 2014: *Minus, lapsus et mordicus*, Paris: Robert Laffont, ISBN 9782221133422 (rekommenderad litteratur)

3) Franska, examensarbete för kandidatexamen (15 hp)

Introduktionsföreläsningar ges i början av vårterminen för att vägleda studenten inför skrivandet av kandidatexamen